

第二十四课 **24. Lektion** (Nummer/vierundzwanzig/Lektion)

Dì èr shí sì kè [dì arschəsə kō]

婚姻 Hūnyīn **Heirat**老陳現在在哪兒? Lǎo Chén xiànzài zài nǎ'er? *Wo ist Lao Chen jetzt?*我想他在北大。 Wǒ xiǎng tā zài Běidà. *Ich glaube, er ist an der Beida.*哦，他在那兒學什麼？ Ó, tā zài nǎ'er xué shénme? *Oh! Was studiert er da?*

他不是學生！他已經當老師了！ Tā bùshì xuéshēng! Tā yǐjīng dāng lǎoshīle!

*Er ist kein Student! Er ist schon als Lehrer tätig!*那麼，他叫什麼？ Nàme, tā jiào shénme? *Und (nàme) was unterrichtet er?*他是法國老師，因為他的父親是法國人。 Tā shì fàguó lǎoshī, yīnwèi tā de fùqīn shì fàguó rén. *Er ist Französischlehrer, weil sein Vater ein Franzose ist.*一個女孩來了。 Yīgè nǚhái lái le [i:gə nūhai laila] *Ein Mädchen kommt hinzu.*他跟你說過沒有？ Tā gēn nǐ shuōguò méiyǒu? *Hat er mit dir gesprochen oder nicht?*說過什麼？ Shuōguò shénme? *Worüber gesprochen?*它們決定了！ Tāmen juédìngle [jüedīngla]! *Sie haben sich entschieden!*決定什麼了？ Juédìng shénme le? [shänməla] ? *Wozu haben sie sich entschieden?*他們倆兒快要結婚了！ Tāmen liǎr kuài yào jiéhūn le! *Die beiden werden bald heiraten!*誰呀 shuí ya [shueiya]? *Wer denn?*老陳 跟小紅啊！ Lǎo chén gēn xiǎo hóng a! *Na, Lao Chen und Xiao Hong ! (Klein Rot)*不可能！ Bù kěnéng [kənəng] ! *Das ist nicht möglich!*真的！下個月就結婚！ Zhēn de! Xià gè yuè jiù jiéhūn! *Doch, es stimmt! Sie heiraten schon nächsten Monat!* [djānda, sia gə yūä djiəu djiäChun]; 就 jiù [djiəu] *schon*可他昨天說要跟我結婚！ Kě tā zuótiān shuō yào gēn wǒ jiéhūn! *Aber er hat gestern noch gesagt, dass er mich (mit mir) heiraten will. (Kein dass im Chinesischen!).*你看！這個人！ Nǐ kàn! Zhège rén! [djögə djän] *Da siehst du, wie dieser Mensch ist!*

對！他就是這麼個人！ Duì! Tā jiù shì zhème gè rén! [duei! ta djiəu shə djəmə gə djän]

Das ist wahr! So ist er eben!

備註 bèizhù [beidju] **Anmerkungen**

老陳 [lao tchän] 10.4; 他哪兒 tā zài nǎ'er? [ta dzai na:r] *wo ist er?*; 現在 [siändzai] *jetzt*
 北大 Běidà (Beijing-Universität), 10.2; 學什麼 [tchüä shänma] *studiert was?* (10.2)
 學生 xuéshēng [tchüäschöng] *Student*; 已經 yǐjīng *schon*; 那麼... [nama, ta djiao shänma]
 Tāmen liǎr *die beiden*; kuàiyào ... le bald (wǒ kuàiyào zǒu le! *ich werde bald gehen!*)
 誰呀 shuí ya [shueiya]? *wer denn?*; 可能 [kənəng] *vielleicht*; 就結婚 [djiəu djiäChun]
heiraten; 下個月 xià gè yuè [sia gə yüä] *nächster Monat* (上個月 Shàng gè yuè *letzten*
Monat); 就 djiəu *schon*; 他就是這麼個人! Tā jiù shì zhème gè rén! *So ist er eben!* ist ein
 idiomatischer Ausdruck.

Nachrichten 新聞 Xīnwén [si:nuän] (Spiegel Online 12.10.2017)

中國正在建設很多。Zhōngguó zhèngzài jiànshè hěnduō. China baut viel.

正在 [djəngzai] *ist dabei*

Der boomende Immobilienmarkt in China hat den Bauunternehmer Xu Jiayin zum reichsten Mann des Landes aufsteigen lassen. Mit einem geschätzten Vermögen von umgerechnet 43 Milliarden Dollar steht der Chef des südchinesischen Konzerns Evergrande an der Spitze der diesjährigen Reichenliste des chinesischen Magazins "Hurun". **Demnach hat der 59-Jährige sein Vermögen innerhalb nur eines Jahres um 30 Milliarden Dollar gesteigert.** **Das Magazin ermittelte 2130 Chinesen mit einem Vermögen von mindestens 300 Millionen Dollar.**

Wir wollen die wichtigsten Satzteile bzw. Sätze einzeln betrachten:

繁榮 fánróng [fanyong] *booming, aufblühend, wohlgerhend, Wohlstand*

房地產市場 fángdìchǎn shìchǎng [fangditchan shitcha:ng] *Immobilienmarkt (市場 Markt)*

建設者 jiànshè zhě [djianshō djō] *Bauunternehmer*

中國房地產市場繁榮 Zhōngguó fángdìchǎn shìchǎng fánróng
der boomende Immobilienmarkt in China

全國首富 quánguó shǒufù [tchanguo shoufu] *der reichste Mann des Landes (全國 der reichste Mann)*

他讓這個 建設者師許家印成為全國首富。 Tā ràng zhège jiànzhù shī Xǔ Jiāyìn chéngwéi quánguó shǒufù. *Er ließ den Bauunternehmer Xu Jiaying zum reichsten Mann des Landes werden.*

Der 59-Jährige hat sein Vermögen innerhalb eines Jahres um 30 Milliarden Dollar gesteigert. (10 億 yì = 1 Milliarde)

資產 zīchǎn [zətchan] *Vermögen*; einige Vokabeln, die **wachsen** bedeuten, sind:
放大 fàngdà *vergrößern* (auch optisch); 擴大 kuòdà *erweitern*; 增加 zēngjiā [zəngdja] *vergrößern, erhöhen* (Produktion); 增長 zēngzhǎng [zəndjang] *wachsen*

增加 300 億美元 zēngjiā 300 yì měiyuán *ein Anstieg um 30 Milliarden US Dollar.*
美元 Měiyuán [meiyüän] *US Dollar*

In China entsteht für **30 Milliarden** Dollar eine riesige Chip-Fabrik. Sie soll in Nanjing in der östlichen Provinz Jiangsu gebaut werden.

在中國，一個巨大的芯片廠正在以 300 億美元的價格建成。

芯片 xīnpìàn *Chip*; 廠 chǎng *Fabrik*

Zài zhōngguó, yīgè jùdà de xīnpìàn chǎng zhèngzài yǐ **300 yì měiyuán** de jiàgé jiànchéng (S.7).

In China wird eine riesige Chipfabrik mit 30 Milliarden Dollar gebaut

在中國正在建設中 Zài zhōngguó zhèngzài jiànshè zhōng *in China ist im Bau*

(中 *Mitte*; 建設 jiànshè [tsiänshō] *Konstruktion*; 建築 jiànzhù [tsiändju] bedeutet *Gebäude* aber auch *bauen, konstruieren*)

这位 59 岁的人資產的在一年內就增加了 300 億美元的增加。

Das Vermögen des 59-Jährigen stieg um 30 Milliarden US-Dollar pro Jahr.

Laut Rupert Hoogewerf, der die Liste zusammenstellt, pflegen viele Reiche beste Beziehungen in höchste Kreise der Kommunistischen Partei. So **sitzen 213 der reichsten Chinesen in Chinas Parlament** oder der beratenden Politischen Konsultativkonferenz (CPPCC). **Während das Vermögen der Reichen weiter wächst, leben Millionen Chinesen in Armut.**

最富有的華人 213 人坐在中國議會

最富有的 zuì fùyǒu de [zui fuyou da] *die reichsten*

最富有的華人 zuì fùyǒu de huárén *die reichsten Chinesen*; 坐 [dzuo] *sitzen, fahren*

他們坐在中國議會 Tāmen zuò zài zhōngguó yìhuì *sie sitzen im chinesischen Parlament*

議會 [i:Chuei] *Parlament* (beachte: 議 yì *sprechen*, 會 huì [Chuei] *Konferenz*)

Beachtenswert:

富人的財富繼續增長，數以百萬計的中國人生活在貧困之中。

Fù rén de cáifù jìxù zēngzhǎng, shù yǐ bǎi wàn jì de zhōngguó rén shēnghuó zài pínkùn zhī zhōng.

Der Reichtum der Reichen wächst weiter, und Millionen von Chinesen leben in Armut.

繼續增長 jìxù zēngzhǎng wǎchǎng *wächst weiter* (繼續 [djishü] *weiter, fortfahren*);

富人 [fu jān] *reicher Mann*; 貧困 pínkùn *Armut*; 生活在貧困之中 Shēnghuó zài pínkùn zhī zhōng *in Armut leben*

Die Kulturrevolution hat in China nicht nur Chaos (z.B. furchtbare Hungersnot in den Jahren 1959 bis 1961) produziert. Z.B. hat man in den landwirtschaftlichen Kommunen (im Jahr 1978 wurden diese Volkskommunen aufgelöst) auch Forschung betrieben, auf die sich der folgende Satz bezieht:

他們想栽培新品種的米來增加糧食生產。Tāmen xiǎng zāipéi xīn pǐnzhǒng de mǐ lái zēngjiā liángshí shēngchǎn. *Sie wollen neue Reiserassen kultivieren, um die Nahrungsmittelproduktion zu erhöhen.* (Wir haben hier 增加 zēngjiā *vergrößern* benutzt.)

他們想栽培 tāmen xiǎng zāipéi *sie wollen kultivieren*

新品種 xīn pǐnzhǒng [si:n pindjǒng] *neue Art, neue Sorte, neue Rasse*

新品種的米來 xīn pǐnzhǒng de mǐ lái *neue Reissorten erzeugen*;

米 mǐ *Reis* (來 lái *erzeugen, kommen*); 飯 fàn *gekochter Reis*

來增加糧食生產 lái zēngjiā liángshí shēngchǎn *Erhöhung der Nahrungsmittelproduktion.*

食品 shípǐn *Nahrung, Speise*

Beispiel zu 種 Zhǒng *Art, Sorte, Rasse...*

這種絲綢是不是很貴? Zhè zhǒng sīchóu [sətchóu] shì bùshì hěn guì [guei]?

Diese Art von Seide ist wohl sehr teuer?

Beispiele zu bauen und Gebäude

Die „Zehn Großen Gebäude“



The **Ten Great Buildings** ([Chinese](#): 十大建筑) are ten public buildings that were built in [Beijing](#) in 1959, to commemorate the tenth anniversary of the founding of the [People's Republic of China](#). Wikipedia.

1. 我很欣賞你們解放以後改的十大建築。Wǒ hěn xīnshǎng nǐmen jiěfàng yǐhòu gǎi de shí dà jiànzhú. *Ich bewundere die „Zehn Großen Gebäude“, die Sie nach der Befreiung gebaut haben.*
2. 您太客氣了。Nín tài kèqìle [nin tai kōtila]. *Sie sind zu höflich.*

Die große Mauer

1. 萬里長城真有一萬裡長嗎? Wànlǐ chángchéng zhēn yǒu yī wàn lǐ zhǎng ma?
Die Große Mauer ist wirklich zehntausend lǐ lang? (1Li ca. 0.5 km), vgl.15.9.
http://www.wissen-24.org/wie-lang-ist-die-chinesische-mauer_10127/
2. 長城經過許多省份，一共有一萬二千里長。Chángchéng jīngguò xǔduō shěngfèn, yīgòng yǒu yī wàn èrqiān lǐ cháng. *Die Große Mauer führt durch viele Provinzen, insgesamt ist sie zwölftausend Meilen lang.*
3. 聽說萬裡長城修過好幾次了。Tīng shuō wàn lǐ chángchéng xiūguò hǎojǐ cìle.
Ich habe gehört, dass die Große Mauer mehrmals repariert wurde.
 修復 xiūfù reparieren; 好幾 hǎojǐ [hauzi] *mehrfach*; 次了 [tsöla] *Male*
 好幾次了 hǎojǐ cìle [haudjitsöla] *mehrmals (several times)*
4. 是，從秦朝到現在一直在修。Shì, cóng qín cháo [tchin tchao] dào xiànzài yīzhí zài xiū.
Ja, von der Qín-Dynastie (qín cháo) an bis jetzt hat es Reparaturen gegeben.
 (Qín Dynastie 221-207v.Chr.)
5. 八達嶺上的長城好像不是秦朝建築的。Bādálǐng shàng de chángchéng hǎoxiàng bùshì Qín cháo jiànzhú de. *Mir scheint, dass (der Teil) der Großen Mauer beim Bādálǐng nicht während der Qín-Dynastie gebaut wurde.* (Die Qín-Dynastie war die erste Dynastie des chinesischen Kaiserreiches.)
Bādálǐng shàng de Chángchéng *die Chinesische Mauer am Badaling-Rücken*
 好像 hǎoxiàng [Chausiang] *mir scheint*; 建築 [djiändju] *bauen, Gebäude*, vgl. S.3
Bādálǐng ist ein Berg in 75 km (nordwest) Entfernung von Peking, über den ein Teil der Großen Mauer verläuft. Dieses Stück stammt aus der Míng Dynastie (1368-1644). Hierhin werden Touristen i.Allg. gebracht, um die Mauer zu sehen.
6. 哼！Hēng! [hang!] 你說的對，在明朝重新建築的。Hēng! Nǐ shuō de duì, zài míng cháo chóngxīn jiànzhú de. *Hm!, Sie haben recht, während der Ming-Dynastie wurde es wieder-erbaut:*
 重新 [tchongsin] *wieder*, 建築的 jiànzhú de *erbaut*

Grammatik

In Sätzen, in denen nach Länge, Höhe, Fläche, Zeit, Alter usw. gefragt wird, hat 有 yǒu die spezielle Bedeutung „ein gewisses Niveau erreichen“. Man benutzt dabei nicht 是 shì.

Beispiele:

Wie weit ist es von hier bis zum Bahnhof?

從這兒到火車站? Cóng zhè'er dào huǒchē zhàn [tsəŋ djöar dau Chuətchə djan]?

Ungefähr ein Li.

差不多有一裡路。 Chàbùduō yǒu yī lǐ lù (Weg). 差不多 [tcha:buduō] *fast, etwa*

Wie alt ist Ihr Kind?

你的孩子有多大? Nǐ de hái'zi yǒu duō dà [nida Chaizə yǒu duōda]?

Es ist über drei Jahre alt.

他又三歲多。 Tā yòu sān suì duō.

Wie groß sind Sie?

你有多高? Nǐ yǒu duō gāo? (多高 *wie hoch*)

Ich bin 1.80 m.

我有一米八。 Wǒ yǒu yī mǐ bā [uə yǒu i:mi ba:]. 一米 = 1 Meter

Der Winter in Schanghai dauert nur zwei Monate.

上海的冬天只有兩個月。 Shànghǎi de dōngtiān zhǐyǒu liǎng gè yuè.

Die **Verneinung** solcher Sätze wird mit 沒有 méiyǒu [meiyǒu] gebildet.

A: 到火車站真有五利祿馬? Dào huǒchēzhàn zhēnyǒu (wirklich) wǔ lì lù (Weg) mǎ?

Bis zum Bahnhof sind es wirklich 5 Li (Weg)?

B: 沒有五裡, 很近。 Méiyǒu wǔ lǐ, hěn jìn (nahe). Keine 5 Li, es ist ganz nah.

他沒有五十歲, 他才四十幾。 Tā méiyǒu wǔshí suì, tā cái sìshí jǐ.

Er ist keine 50 Jahre alt, er ist nur um die Vierzig. 幾 [dji] einige

修 xiū [siə] (S.5, Satz 3) bedeutet *reparieren*. Es kann sich dabei um Straßen, Häuser, Autos, Schuhe usw. handeln; auch kann es *schneiden* bedeuten: Fingernägel, Haare, Äste usw.

Es bedeutet aber auch *bauen, konstruieren*: Häuser, Straßen, Reservoirs, Eisenbahnlilien usw.

建築 jiànzhú [tsiändju], Seite 5, kann *bauen* oder *Gebäude* bedeuten:

這個建築什麼時候建成？ Zhège jiànzhú shénme shíhòu jiànchéng?

Wann wurde dieses Gebäude gebaut? 建成 [tsiäntchang] gebaut

Das **-le** am Ende von xiūguò hǎojǐ cìle (Satz 3) fügt dem Satz die Bedeutung *bis jetzt* hinzu. Wir finden die Gruppe ... **-guo ... -le** in vielen anderen Beispielen, etwa:

這個電影他看過兩次了, 還不知道怎麼回事。 Zhège diànyǐng tā kànguò liǎng cìle, hái bù zhīdào zěnmé huí shì. *Er hat diesen Film zweimal gesehen, und weiß immer noch nicht, worum es geht.*

過兩次 [guò liantsə] zweimal; 還不知道 hái bù zhīdào weiß noch nicht;

還不 hái bù noch nicht; 回事 [huei shi] die Angelegenheit

他考過兩次了, 都不行。 Tā kǎoguò liǎng cìle, dōu bùxíng. [ta kaoguo linag cəla, dōu bushing] *Er hat die Prüfung zweimal abgelegt, bestanden hat er nicht einmal.*

考 kǎo Test, Prüfung (測試 cèshì [tsōshi] ist ein anderes Wort für Test:

你通過了測試嗎？ Nǐ tōngguòle cèshì ma? *Hast du den Test bestanden?*)

通過 tōngguò bestehen (eine Prüfung)

不 · 我必須重複。 Bù, wǒ bìxū chóngfù. *Nein, ich muss wiederholen.*

我必須 [uə bishü] ich muss; 重複 [tchongfu] wiederholen

China wurde im Laufe seiner langen Geschichte oft überfallen. Wir sollten uns das passende Verb anhand von Beispielen einprägen:

侵略 qīnlüè [tchinlüä] *Aggression, Einfall, eindringen, überfallen, ...*

1. Warum ist Japan in China eingedrungen?

為什麼日本侵略中國？ Wèishéme rìběn („Rüben“) qīnlüè zhōngguó?

(Der Gründe gibt es viele. Vgl. https://de.wikipedia.org/wiki/Zweiter_Japanisch-Chinesischer_Krieg)

2. Warum ist die Sowjetunion in Afghanistan eingedrungen?

為什麼蘇聯入侵阿富汗？ Wèishéme sūlián rùqīn āfùhàn?

Auch 入侵 [rutin „Routine“] bedeutet *Invasion*. 蘇聯 [su:liän] Sowjetunion

阿富汗 [a:fuCha:n] Afghanistan

3. *Wir müssen uns vor der sowjetischen Aggression schützen.*

我們必須防備蘇聯的侵略。Wōmen bìxū [bichū] fángbèi Sūliánde qīnlüè.

必須 bìxū *müssen* (vgl. S.7)

Viele Invasionen kamen von Norden. (北方來的 běifāng lái de [beifang laida] *kamen von Norden*) **Norden** = 北 běi oder 北方 běifāng

很多人來自北方。Hěnduō rén láizì běifāng. *Viele Menschen kamen von Norden.*

Meistens wird das Wort 从 cóng [tsəng] *von, aus* weggelassen.

Beispiele:

Sind die chinesischen Studenten in dieser Schule alle aus Taiwan?

這所學校的中國學生是否全部來自台灣？Zhè suǒ xuéxiào de Zhōngguó xuéshēng shìfǒu quánbù láizì Táiwān? 學校 [chüesiao] *Schule*; 台灣 Taiwan

Nein, es gibt einige vom Festland. 不是，也有大陸來的。Bùshì, yěyǒu dàlù lái de.

大陸 dàlù *Festland*; 也有 yěyǒu *es gibt auch*

Wir wissen, dass in China vieles antik ist:

在中國，很多事情都是古代的。Zài zhōngguó, hěnduō shìqíng dōu shì gǔdài de.

In China sind viele Dinge alt. Nicht die vielen neuen Hochhäuser locken Touristen zusammen mit ihrem Geld an, sondern das Wort 古代 gǔdài *alt, antik, Antike* (das Wort 古 gǔ wird vor allem in zusammengesetzten Wörtern benutzt wie 古城 gǔchéng [gutchang] *antike Stadt*).

北京是一個古城。Běijīng shì yīgè gǔchéng. *Peking ist eine alte Stadt.*

在古時候這個國家的文化已經很發達了。Zài gǔ shíhòu zhège guójiā de wénhuà (*Kultur*) yǐjīng (*schon*) hěn fādále. *Die Kultur dieses Landes wurde schon in alten Zeiten entwickelt.* 文化已經很發達了 wénhuà yǐjīng hěn fādále *Kultur wurde schon entwickelt.*

古人有一句話，Gǔrén yǒu yījù huà [guren you yidjü hua]: *Die Alten hatten ein Sprichwort:*

驕者必敗。Jiāo zhě bìbài. [djiao djə bibai] *Arroganz scheitert.*

驕者 jiāo zhě *arrogant*; 必敗 bìbài *versagt*

Im Buch der Sprüche Salomos, Kapitel 16, Vers 18, heißt es: „Hoffart kommt vor dem Sturz und **Hochmut kommt vor dem Fall.**“ (Einheitsübersetzung). Lutherbibel:

<https://www.die-bibel.de/bibeln/online-bibeln/lutherbibel-1984/bibeltext/bibelstelle/spr16,18/>